



UMNUTZUNG / RAUMERWEITERUNG

Industrieller Charme trifft zeitgemässe Gestaltung

In Zeiten knapper und teurer Neubaufächen erfreut sich die Umnutzung ehemaliger Fabrikgebäude zunehmender Beliebtheit – zumal insbesondere die Bauten des frühen 20. Jahrhunderts oftmals gestalterisch reizvoll sind. So entschieden sich auch die Eigentümer der inmitten eines Gewerbegebiets der Stadt Zug gelegenen Shedhalle für eine Revitalisierung ihres architektonischen Erbes. Erfahren Sie mehr über Hintergründe und Lösungen. Text: Forster / Bilder: Beat Brechbühl



Die Eigentümer der im Gewerbegebiet der Stadt Zug gelegenen Shedhalle entschieden sich für eine Revitalisierung des architektonischen Erbes. Les propriétaires de la Shedhalle, dans la zone artisanale de Zoug, ont décidé de revitaliser le patrimoine architectural.



Das mit der Umwandlung in eine Gastronomie- und Eventfläche beauftragte Team von MAI Architektur stand dabei vor der Herausforderung, das Gebäude umfassend zu sanieren und zugleich das ursprüngliche Erscheinungsbild zu erhalten. Die Modernisierung der Fassade erfolgte mit schlichten Fenstersystemen aus Stahl, für die Forster besonders filigrane Profile lieferte. Die nun nach historischer Vorlage erneuerten Sprossenfenster erfüllen nicht nur die aktuellen energetischen Standards, sie sind auch extrem langlebig und bewahren den Charakter der einstigen Industriehalle.

Mit ihrer markanten Sägezahnform gelten Sheddächer als Archetypus für Fabrikbauten einer ganzen Epoche. Maximale Tageslichtzufuhr und grosse Spannweiten zählen bis heute zu den geschätzten Qualitäten dieser Dachform, die auch die Shedhalle im Herzen des sogenannten LG-Areals in Zug mitbringt. Ab den 1930er-Jahren wurden hier Stromzähler für die ganze Welt produziert, bis die Digitalisierung Jahrzehnte später neue Nutzungskonzepte erforderlich machte. Ziel ist es, das Quartier in ein lebendiges Stadtviertel mit Büros, Wohnungen sowie kulturellen und gastronomischen Angeboten umzugestalten. Während einige Gebäude bereits rückgebaut sind, soll die Shedhalle in der Dammstrasse dem Areal jedoch auch in Zukunft seinen ursprünglichen Reiz verleihen.

Behutsame Modernisierung der Fenster und Türen

Für die neue Nutzung als Restaurant, Bar, Markt und Raucherlounge des «Shed» verordnete das Luzerner Büro MAI Architektur der Industriehalle eine «Frischzellenkur», ohne den Gebäudecharakter zu verändern. Die für die Gastronomie notwendige Infrastruktur wurde über zwei dezent eingesetzte Baukörper sichergestellt, in denen die Küchen- sowie die Sanitärräume untergebracht sind. So konnte der grosszügige Eindruck der rund 1200 m² grossen, eingeschossigen Halle gewahrt werden.

Auch die historische Rippendecke sowie die für Industriegebäude dieser Zeit typischen Heizschlangen wurden saniert. Nur die einfachverglasten Sprossenfenster waren aus energetischen Gründen nicht zu erhalten. Das Planungsteam entschied sich hier für das >

UMNUTZUNG / RAUMERWEITERUNG

> Fenstersystem Forster Unico XS, das den historischen Vorbildern optisch in nichts nachsteht. Trotz Dreifachverglasung verfügt es über äusserst filigrane, lediglich 23 mm breite Profile, wie sie nur mit dem Werkstoff Stahl realisierbar sind. Verdeckt liegende Scharniere und eine rahmenlose Innenansicht unterstreichen das authentische Erscheinungsbild. Mit einem Uw-Wert von 1,2 W/m²K erfüllen die neuen Sprossenfenster zudem hohe energetische Ansprüche und bieten dabei unterschiedlichste Öffnungsvarianten.

Räume mit hoher Aufenthaltsqualität

Bei der Innenausstattung des «Shed» trifft der industrielle Charme der Halle auf luxuriöse Wohnlichkeit. Edle Materialien und dezente Farben verstärken diesen Eindruck. Für Wohlbefinden sorgen zudem die grossen Fensterflächen, die dank der schmalen Stahlprofile von Forster viel natürliches Licht hineinlassen. In Zusammenarbeit mit COCC. and coherent entstanden Innenräume von hoher Aufenthaltsqualität, die ihre ursprüngliche Nutzung nie verleugnen. Dazu trägt auch das Türensysteem Forster Unico bei, das sowohl in der opaken wie auch der verglasten Ausführung das gelungene Zusammenspiel von historischem Vorbild und zeitgemässer Funktionalität komplettiert. ■

Das Fachregelwerk Metallbauerhandwerk - Konstruktionstechnik enthält im Kap. 2.1 wichtige Informationen zum Thema «Fenster».



metallbaupraxis
Schweiz

Verhindern Sie Schadenfälle mit Hilfe des Fachregelwerks. Das Fachregelwerk ist unter www.metallbaupraxis.ch erhältlich.



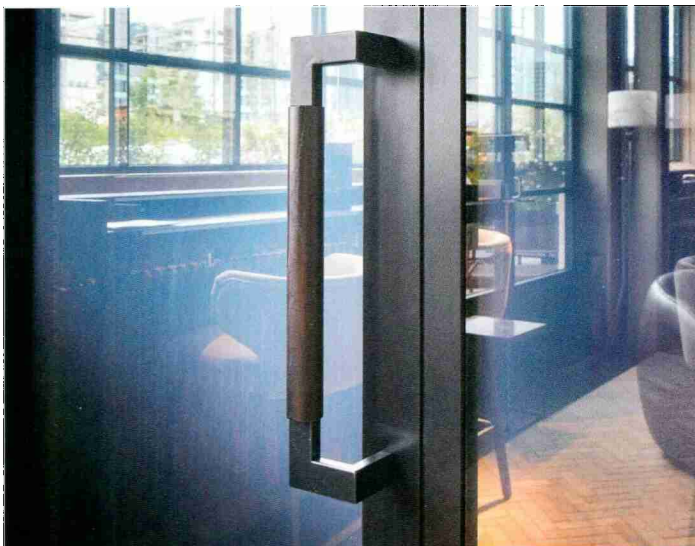
Die Herausforderung für die Architekten bestand darin, das Gebäude umfassend zu sanieren und zugleich das ursprüngliche Erscheinungsbild zu erhalten.
Le défi pour les architectes consistait à rénover complètement le bâtiment tout en conservant son apparence d'origine.



Die filigranen, thermisch getrennten Profile von Forster erfüllen alle Ansprüche der Fassade.
Les fins profilés avec séparation thermique de Forster répondent à toutes les exigences de la façade.



Der Industriecharakter bleibt erhalten. Gut zu sehen ist das verschraubte Stahltragwerk der Shed-Dachkonstruktion.
Le caractère industriel est préservé. La charpente en acier vissée de la structure de toit du Shed vaut le coup d'œil.



Massiver Stossgriff an filigraner Stahltüre Forster Unico. Auch der Griff scheint die Geschichte der Industrialisierung zu reflektieren.
Poignée-poussoir massive sur porte en acier Forster Unico. La poignée semble refléter l'histoire de l'industrialisation.

Bautafel / Panneau de chantier

Objekt / Objet:

Industriehalle in Zug

Bauherrschaft / Maître d'ouvrage:

Alfred Müller AG, Baar

Architekt / Architecte:

MAI Architektur GmbH, Luzern

Innenarchitekt / Architecte d'intérieur:

COCC. and coherent AG, St. Gallen

Metallbauer / Constructeur métallique:

Acklin Metall- und Stahlbau AG, Zug

Fenstersystem / Système de fenêtres:

forster unico XS

Türsystem / Système de portes:

forster unico



RÉAFFECTATION/EXTENSION

Le charme industriel rencontre le design contemporain

À une époque où les nouvelles surfaces sont rares et coûteuses, la reconversion d'anciens bâtiments industriels est de plus en plus populaire, d'autant plus que les bâtiments du début du XX^e siècle sont souvent attrayants du point de vue de la conception. C'est ainsi que les propriétaires de la Shedhalle, au cœur d'une zone artisanale de Zoug, ont décidé de revitaliser leur patrimoine architectural. Contextes et solutions.

L'équipe de MAI Architektur, chargée de la transformation en espace gastronomique et événementiel, a dû relever le défi de rénover complètement le bâtiment tout en conservant son apparence d'origine. La modernisation de la façade a été réalisée à l'aide de simples systèmes de fenêtres en acier, pour lesquels Forster a fourni des profilés particulièrement fins. Les fenêtres à croisillons, rénovées dans le respect de leur aspect d'origine, répondent non seulement aux normes énergétiques actuelles, mais sont aussi extrêmement durables et conservent le caractère de l'ancien hall industriel.

Avec leur forme de dent de scie caractéristique, les toits à redents sont considérés comme l'archétype des constructions industrielles de l'époque. La grande luminosité des espaces et les grandes portées comptent encore aujourd'hui parmi les qualités appréciées de cette forme de toit, que l'on retrouve pour la Shedhalle au cœur de la LG-Areal de Zoug. À partir des années 1930, on y fabriquait ici des compteurs électriques destinés au monde entier, jusqu'à ce que l'arrivée de la numérisation, des décennies plus tard, exige de nouveaux concepts d'utili-

sation. L'objectif est de transformer le quartier en un lieu animé de bureaux, d'appartements et d'activités culturelles et gastronomiques. Bien que certains bâtiments aient déjà été détruits, la Shedhalle de la Dammstrasse doit continuer à donner au site son charme d'origine.

Modernisation soignée des fenêtres et des portes

Pour la transformation en restaurant, bar, marché et salon fumeurs du « Shed », le bureau lucernois MAI Architektur a initié à l'Industriehalle une « cure de jouvence » sans modifier le caractère du bâtiment. L'infrastructure nécessaire à l'espace restauration a été répartie entre deux structures discrètes qui abritent les cuisines et les sanitaires. Cette approche a préservé l'impression d'espace du bâtiment d'environ 1200 m² sur un étage. Les planchers nervurés d'origine et les serpentins de chauffage typiques des bâtiments industriels de l'époque ont également été rénovés. Seules les fenêtres à croisillons à simple vitrage n'ont pas pu être conservées pour des raisons énergétiques. L'équipe de planification a opté pour les fenêtres Forster Unico XS, qui n'ont rien à envier à l'original en matière

de visuel. Malgré son triple vitrage, il dispose de profilés extrêmement fins de 23 mm de large disponibles uniquement en acier. Des charnières invisibles et une esthétique intérieure sans cadre soulignent le visuel authentique. Avec une valeur U_w de 1,2 W/m²K, les nouvelles > > fenêtres à croisillons répondent en outre à des exigences énergétiques élevées et offrent différentes variantes d'ouverture.

Un grand confort

À l'intérieur du « Shed », charme industriel et confort luxueux se rencontrent. Des matériaux nobles et des couleurs discrètes renforcent cette impression. Les grandes surfaces vitrées qui, grâce aux profilés en acier fins de Forster, laissent pénétrer beaucoup de lumière naturelle, contribuent également au bien-être dans le bâtiment. En collaboration avec COCC. and coherent, des espaces intérieurs de haute qualité ont été créés, sans jamais renier leur objectif initial. Les portes Forster Unico y contribuent également, tant en version opaque que vitrée, complétant l'interaction réussie entre modèle historique et fonctionnalité contemporaine. ■